

1 Macabeus 09

1 [καὶ ἤκουσεν](#) Δημήτριος [ὅτι ἔπεσεν](#)

1 E ouviu Demétrio que caiu

Νικάνωρ [καὶ ἡ δύναμις](#) αὐτοῦ [ἐν πολέμῳ](#)

Nicanor e o poderio dele em batalha,

[καὶ προσέθετο](#) τὸν Βακχίδην [καὶ](#) τὸν

e acrescentou ao Baquides e ao

Ἄλκιμον [ἐκ δευτέρου ἀποστεῖλαι εἰς γῆν](#)

Alkimos de segundo enviar à terra

[Ἰούδα καὶ τὸ δεξιὸν κέρας μετ'](#)

de Judá, e a direita do chifre com

αὐτῶν 2 [καὶ ἐπορεύθησαν ὁδὸν](#)

eles. 2 E foram conduzidos a caminho

τὴν [εἰς Γαλγαλα καὶ παρενέβαλον ἐπὶ](#)

o a Galgala e acamparam sobre

Μαισαλωθ τὴν [ἐν Ἀρβηλοῖς καὶ](#)

Mesalote, a em Arbela; e

προκατελάβοντο αὐτὴν [καὶ ἀπώλεσαν](#)

tomaram - na e destruíram

[ψυχὰς ἀνθρώπων πολλάς](#) 3 [καὶ](#) τοῦ

alma de homens muito. 3 E do

[μηνὸς τοῦ πρώτου ἔτους τοῦ δευτέρου](#)

mês do primeiro do ano do segundo

[καὶ πεντηκοστοῦ καὶ ἑκατοστοῦ](#)

e cinquentésimo e centésimo,

[παρενέβαλον ἐπὶ Ἱερουσαλήμ](#) 4 [καὶ](#)

acamparam sobre Jerusalém. 4 E

ἀπῆραν [καὶ ἐπορεύθησαν εἰς](#)

partiram e foram conduzidos para

Βερεαν [ἐν](#) εἴκοσι χιλιάσιν [ἀνδρῶν καὶ](#)

Bereia, com vinte mil homens e

δισχιλία ἵπῳ 5 καὶ Ἰούδας ἦν
dois mil a cavalo. 5 E Judas estava
παρεμβεβληκῶς ἐν Ελασα καὶ τρισχίλιοι
acampado em Elasa e três mil

ἄνδρες μετ' αὐτοῦ ἐκλεκτοί 6 καὶ εἶδον
homens com ele escolhidos. 6 E viram

τὸ πλῆθος τῶν δυνάμεων ὅτι πολλοί
a multidão dos poderios que muitos

εἰσιν καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα καὶ
eram e tiveram medo muito; e

ἐξερρύησαν πολλοὶ ἀπὸ τῆς παρεμβολῆς
desertaram muitos do acampamento,

οὐ κατελείφθησαν ἐξ αὐτῶν ἀλλ' ἥ
não foram restados deles senão que

ὀκτακόσιοι ἄνδρες 7 καὶ εἶδεν Ἰούδας
oitocentos homens. 7 E viu Judas

ὅτι ἀπερρύη ἡ παρεμβολή αὐτοῦ
que se dispersava o acampamento dele

καὶ ὁ πόλεμος ἔθλιβεν αὐτόν καὶ
e a batalha afligia a ele, e

συνετρίβη τῇ καρδίᾳ ὅτι οὐκ εἶχεν
quebrou o coração, que não tinha

καιρὸν συναγαγεῖν αὐτούς 8 καὶ ἐξελύθη
tempo ajuntá - los. 8 E soltou

καὶ εἶπεν τοῖς καταλειφθεῖσιν
e disse aos que restaram:

ἀναστῶμεν καὶ ἀναβῶμεν ἐπὶ τοὺς
"Levantemo-nos e subamos sobre os

ὑπεναντίους ἡμῶν ἐὰν ἄρα δυνώμεθα
adversários nossos; se então possamos

πολεμῆσαι πρὸς αὐτούς
combater a eles".

9 καὶ ἀπέστρεφον αὐτὸν λέγοντες οὐ

9 E retornaram a ele, dizendo: "Não

μὴ δυνώμεθα ἄλλ' ἢ σῶζωμεν τὰς
não poderemos mas que salvemos as

ἑαυτῶν ψυχὰς τὸ νῦν ἐπιστρέψωμεν
próprias almas o agora. Voltaremos

καὶ οἱ ἀδελφοὶ ἡμῶν καὶ
também os irmãos nossos e

πολεμήσωμεν πρὸς αὐτούς ἡμεῖς δὲ
lutaremos a eles; nós mas

ὀλίγοι 10 καὶ εἶπεν Ἰούδας μὴ γένοιτο
poucos!" 10 E disse Judas: "Não haja

ποιῆσαι τὸ πρᾶγμα τοῦτο φυγεῖν
fazer o assunto esse fugir

ἀπ' αὐτῶν καὶ εἰ ἤγγικεν ὁ καιρὸς ἡμῶν
deles! E se chegou o tempo nosso,

καὶ ἀποθάνωμεν ἐν ἀνδρείᾳ χάριν τῶν
e morramos em virilidade graças os

ἀδελφῶν ἡμῶν καὶ μὴ καταλίπωμεν
irmãos nossos e não deixemos

αἰτίαν τῇ δόξῃ ἡμῶν 11 καὶ ἀπῆρεν
mancha à glória nossa." 11 E partiu

ἡ δύναμις ἀπὸ τῆς παρεμβολῆς καὶ
o poderio do acampamento e

ἔστησαν εἰς συνάντησιν αὐτοῖς καὶ
posicionou-se para encontrá - los. E

ἐμερίσθη ἡ ἵππος εἰς δύο μέρη καὶ οἱ
foi dividida o cavalo a duas partes; e os

σφενδονῆται καὶ οἱ τοξόται
fundibulários e os arqueiros

προεπορεύοντο τῆς δυνάμεως καὶ οἱ
iam à frente do poderio, e os

πρωταγωνισταὶ πάντες οἱ
combatentes de vanguarda todos os

δυνατοί Βακχίδης δὲ ἦν ἐν τῷ δεξιῷ
poderes. Baquides mas estava no direito

κέρατι 12 καὶ ἤγγισεν ἡ φάλαγξ ἐκ τῶν
chifre. 12 E avançou a falange dos

δύο μερῶν καὶ ἐφώνουν ταῖς σάλπιγξιν
dois lados e ao som as trombetas.

καὶ ἐσάλπισαν οἱ παρὰ Ιουδου καὶ
E tocaram os juntos de Judas e

αὐτοὶ ταῖς σάλπιγξιν 13 καὶ ἐσαλεύθη ἡ
a eles as trombetas. 13 E estremeceu a

γῆ ἀπὸ τῆς φωνῆς τῶν παρεμβολῶν
terra do som dos acampamentos.

καὶ ἐγένετο ὁ πόλεμος συνημμένος ἀπὸ
E sucedeu a batalha que junta desde

πρωΐθεν ἕως ἑσπέρας 14 καὶ εἶδεν
amanhecer até entardecer. 14 E viu

Ἰούδας ὅτι Βακχίδης καὶ τὸ στερέωμα
Judas que Baquides e o grosso

τῆς παρεμβολῆς ἐν τοῖς δεξιοῖς καὶ
do acampamento nos direitos. E

συνῆλθον αὐτῷ πάντες οἱ εὖψυχοι
juntaram-se a ele todos os bem de alma

τῇ καρδίᾳ 15 καὶ συνετρίβη τὸ δεξιὸν
do coração. 15 E esmagou o direito

μέρος ἀπ' αὐτῶν καὶ ἐδίωκεν ὀπίσω
lado deles e perseguiu após

αὐτῶν ἕως Αἰζωτου ὄρους 16 καὶ οἱ εἰς
eles até Azoto monte. 16 E os a

τὸ ἀριστερὸν κέρας εἶδον ὅτι
o esquerdo chifre viram que

συνετρίβη τὸ δεξιὸν κέρας καὶ

quebrou o direito chifre, e

ἐπέστρεψαν κατὰ πόδας Ιουδου καὶ τῶν

voltaram como pé de Judas e dos

μετ' αὐτοῦ ἐκ τῶν ὀπισθεν 17 καὶ

com ele dos atrás. 17 E

ἐβαρύνθη ὁ πόλεμος καὶ ἔπεσον

tornou-se dura a guerra; e caíram

τραυματαῖαι πολλοὶ ἐκ τούτων καὶ ἐκ

feridos muitos de estes e de

τούτων 18 καὶ Ἰούδας ἔπεσεν καὶ οἱ

estes. 18 E Judas caiu, e os

λοιποὶ ἔφυγον 19 καὶ ἦρεν Ἰωνάθαν

restantes fugiram. 19 E levou Jônatas

καὶ Σιμων Ἰούδαν τὸν ἀδελφὸν αὐτῶν

e Simão Judas, ao irmão deles,

καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν τῷ τάφῳ τῶν

e sepultaram – no no túmulo dos

πατέρων αὐτοῦ ἐν Μωδεῖν 20 καὶ

pais dele, em Modin. 20 E

ἔκλαυσαν αὐτὸν καὶ ἐκόψαντο

choraram - no e bateram no peito

αὐτὸν πᾶς Ἰσραὴλ κοπετὸν μέγαν

a ele todo Israel bater de peito grande;

καὶ ἐπένθουν ἡμέρας πολλὰς καὶ

e guardaram luto dias muitos, e

εἶπον 21 πῶς ἔπεσεν δυνατὸς

disseram: 21 "Como caiu poderoso

σώζων τὸν Ἰσραὴλ 22 καὶ τὰ περισσὰ

que salva ao Israel!" 22 E as restantes

τῶν λόγων Ιουδου καὶ τῶν πολέμων

das palavras de Judas, e das guerras,

καὶ τῶν ἀνδραγαθιῶν ὧν ἐποίησεν καὶ
e das virilidades que fizera e

τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ οὐ
da grandeza dele não

κατεγράφη πολλὰ γὰρ ἦν σφόδρα
foram escritos, muitos pois eram muito.

23 καὶ ἐγένετο μετὰ τὴν τελευτὴν

23 E sucedeu após o fim

Ιουδου ἐξέκυψαν οἱ ἄνομοι ἐν
de Judas, reapareceram os sem lei em

πᾶσιν τοῖς ὀρίοις Ἰσραὴλ καὶ
todas as fronteiras de Israel e

ἀνέτειλαν πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν
levantaram todos os que praticavam a

ἀδικίαν 24 ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις
injustiça. 24 Nos dias aqueles,

ἐγενήθη λιμὸς μέγας σφόδρα καὶ
houve fome grande muito, e

αὐτομόλησεν ἡ χώρα μετ' αὐτῶν 25 καὶ
se voltou para o território com eles. 25 E

ἐξέλεξεν Βακχίδης τοὺς ἀσεβεῖς ἄνδρας
escolheu Baquides aos ímpios homens

καὶ κατέστησεν αὐτοὺς κυρίους τῆς
e constituiu a eles senhores da

χώρας 26 καὶ ἐξεζήτουν καὶ ἠρεύνων
região. 26 E caçavam e interrogavam

τοὺς φίλους Ιουδου καὶ ἦγον αὐτοὺς
os amigos de Judas, e levaram - nos

πρὸς Βακχίδην καὶ ἐξεδίκηα αὐτοὺς καὶ
a Baquides, e se vingava deles e
ἐνέπαιζεν αὐτοῖς
ridicularizava a eles.

27 καὶ ἐγένετο θλίψις μεγάλη ἐν τῷ

27 E houve tribulação grande no

Ἰσραὴλ ἣτις οὐκ ἐγένετο ἀφ' ἧς

Israel qual não sucedeu desde que

ἡμέρας οὐκ ὤφθη προφήτης αὐτοῖς

dia não foi visto profetas a eles.

28 καὶ ἠθροίσθησαν πάντες οἱ φίλοι

28 E foram ajuntados todos os amigos

Ιουδου καὶ εἶπον τῷ Ἰωνάθαν 29

de Judas e disseram ao Jônatas: 29

ἀφ' οὗ ὁ ἀδελφός σου Ἰούδας

"Desde que o irmão teu Judas

τετελεύτηκεν καὶ ἀνὴρ ὅμοιος αὐτῷ

teve fim, e homem semelhante a ele

οὐκ ἔστιν ἐξελθεῖν καὶ εἰσελθεῖν πρὸς

não há a sair e entrar a

τοὺς ἐχθρούς καὶ Βακχίδην καὶ ἐν τοῖς

os inimigos, e Baquides e nos

ἐχθραίνουσιν τοῦ ἔθνους ἡμῶν 30

que inimizam da etnia nossa. 30

νῦν οὖν σὲ ἠρετισάμεθα σήμερον τοῦ

Agora pois, a ti escolhemos hoje do

εἶναι ἀντ' αὐτοῦ ἡμῖν εἰς ἄρχοντα

ser em lugar dele nosso por chefe

καὶ ἡγούμενον τοῦ πολεμῆσαι τὸν

e líder, do guerrear a

πόλεμον ἡμῶν 31 καὶ ἐπεδέξατο

guerra nossa". 31 E assumiu

Ἰωνάθαν ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ τὴν

Jônatas no tempo aquele o

ἡγησιν καὶ ἀνέστη ἀντὶ Ιουδου

comando e tomou em lugar de Judas

τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ 32 καὶ ἔγνω
do irmão dele. 32 E que sabe

Βακχίδης καὶ ἐζήτει αὐτὸν ἀποκτεῖναι
Baquides e tentava a ele matar.

33 καὶ ἔγνω Ἰωνάθαν καὶ Σιμων ὁ
33 E que sabe Jônatas, e Simão o

ἀδελφὸς αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ μετ' αὐτοῦ
irmão dele e todos os com ele

καὶ ἔφυγον εἰς τὴν ἔρημον Θεκωε
e fugiram para o deserto de Técoa

καὶ παρενέβαλον ἐπὶ τὸ ὕδωρ λάκκου
e acamparam junto à água da cisterna

Ασφαρ 34 καὶ ἔγνω Βακχίδης τῇ
de Asfar. 34 E que sabe Baquides ao

ἡμέρα τῶν σαββάτων καὶ ἦλθεν αὐτὸς
dia dos shabbatot e foi ele

καὶ πᾶν τὸ στράτευμα αὐτοῦ πέραν
e todo o exército dele outro lado

τοῦ Ἰορδάνου 35 καὶ ἀπέστειλεν τὸν
do Jordão. 35 E enviara ao

ἀδελφὸν αὐτοῦ ἡγούμενον τοῦ ὄχλου
irmão dele guia da multidão

καὶ παρεκάλεσεν τοὺς Ναβαταίους
e consolou aos nabateus

φίλους αὐτοῦ τοῦ παραθέσθαι αὐτοῖς
amigos dele do manter a eles

τὴν ἀποσκευὴν αὐτῶν τὴν πολλήν 36 καὶ
a propriedade deles, a muita. 36 E

ἐξῆλθον οἱ υἱοὶ Ιαμβρι οἱ ἐκ
saíram os filhos de Jambri, os de

Μηδαβα καὶ συνέλαβον Ἰωαννην
Medeba, e capturaram João

καὶ πάντα ὅσα εἶχεν καὶ ἀπῆλθον ἔχοντες
e todas que tinha, e partiram que têm.

37 μετὰ τοὺς λόγους τούτους
37 Depois as palavras essas,

ἀπήγγειλαν Ἰωνάθαν καὶ Σιμωνι τῷ
relataram a Jônatas e Simão ao

ἀδελφῷ αὐτοῦ ὅτι υἱοὶ Ιαμβρι
irmão dele que filhos de Jambri

ποιοῦσιν γάμον μέγαν καὶ ἄγουσιν τὴν
fazem casamento grande e trazem a

νύμφην ἀπὸ Ναδαβαθ θυγατέρα ἐνὸς
noiva do Nadabate, filha de um

τῶν μεγάλων μεγιστάνων Χαναὰν
dos dos grandes dos nobres de Canaã,

μετὰ παραπομπῆς μεγάλης 38 καὶ
com cortejo grande. 38 E

ἐμνήσθησαν τοῦ αἵματος Ἰωαννου τοῦ
lembraram-se do sangue de João do

ἀδελφοῦ αὐτῶν καὶ ἀνέβησαν καὶ
irmão deles, e subiram e

ἐκρύβησαν ὑπὸ τὴν σκέπην τοῦ
esconderam-se sob o abrigo do

ὄρους 39 καὶ ἤραν τοὺς ὀφθαλμοὺς
monte. 39 E ergueram os olhos

αὐτῶν καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ θροῦς καὶ
deles e viram e eis barulho e

ἀποσκευὴ πολλή καὶ ὁ νυμφίος ἐξῆλθεν
propriedade muita e o noivo saiu

καὶ οἱ φίλοι αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ
e os amigos dele e os irmãos dele

εἰς συνάντησιν αὐτῶν μετὰ τυμπάνων
ao encontro deles com tambores,

καὶ μουσικῶν καὶ ὄπλων πολλῶν

e músicos e armas muitas.

40 καὶ ἐξανέστησαν ἐπ’ αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ

40 E saíram contra eles da

ἐνέδρου καὶ ἀπέκτειναν αὐτούς καὶ
emboscada e mataram - nos; e

ἔπεσον τραυματία πολλοί καὶ οἱ
caíram feridos muitos e os

ἐπίλοιποι ἔφυγον εἰς τὸ ὄρος καὶ
restantes fugiram para o monte. E

ἔλαβον πάντα τὰ σκῦλα αὐτῶν 41 καὶ
tomaram todos os despojos deles. 41 E

μετεστράφη ὁ γάμος εἰς πένθος
transformou-se o casamento a luto

καὶ φωνὴ μουσικῶν αὐτῶν εἰς θρῆνον
e som de músicos deles a pranto.

42 καὶ ἐξεδίκησαν τὴν ἐκδίκησιν

42 E vingaram a vingança

αἵματος ἀδελφοῦ αὐτῶν καὶ
do sangue do irmão deles, e

ἀπέστρεψαν εἰς τὸ ἔλος τοῦ
voltaram para a margem do

Ἰορδάνου 43 καὶ ἤκουσεν Βακχίδης καὶ
Jordão. 43 E ouviu Baquides e

ἦλθεν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἕως τῶν
foi ao dia dos shabbatot até das

κρηπίδων τοῦ Ἰορδάνου ἐν δυνάμει
margens do Jordão, com poderio

πολλῇ 44 καὶ εἶπεν Ἰωνάθαν τοῖς παρ’
muito. 44 E disse Jônatas aos junto

αὐτοῦ ἀναστῶμεν δὴ

dele: "Levantemo-nos pois

καὶ πολεμήσωμεν περὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν
e guerreamos pelas almas nossas,

οὐ γάρ ἐστὶν σήμερον ὥς ἐχθὲς καὶ
não pois é hoje como ontem e

τρίτην ἡμέραν 45 ἰδοὺ γὰρ ὁ πόλεμος
três dia. 45 Eis que pois a guerra

ἐξ ἐναντίας καὶ ἐξόπισθεν ἡμῶν τὸ δὲ
de diante e atrás de nós; a mas

ὔδωρ τοῦ Ἰορδάνου ἐνθεν καὶ ἐνθεν
água do Jordão lado e lado,

καὶ ἔλος καὶ δρυμός οὐκ ἐστὶν τόπος τοῦ
e lodo e mata; não há lugar do

ἐκκλῖναι 46 νῦν οὖν κεκράξατε εἰς
virar. 46 Agora pois clamai a

τὸν οὐρανόν ὥπως διασωθῆτε ἐκ
o Céu para que sejais salvos da

χειρὸς τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν 47 καὶ
mão dos inimigos nossos!" 47 E

συνῆψεν ὁ πόλεμος καὶ ἐξέτεινεν
se juntou a batalha. E estendia

Ἰωνάθαν τὴν χεῖρα αὐτοῦ πατάξαι τὸν
Jônatas a mão dele a ferir ao

Βακχίδην καὶ ἐξέκλινεν ἀπ' αὐτοῦ
Baquides, e desviou-se dele

εἰς τὰ ὀπίσω 48 καὶ ἐνεπήδησεν
às costas. 48 E mergulhou

Ἰωνάθαν καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ εἰς τὸν
Jônatas e os com ele ao

Ἰορδάνην καὶ διεκολύμβησαν εἰς τὸ
Jordão e atravessaram a nado ao

πέραν καὶ οὐ διέβησαν ἐπ'
outro lado e não atravessaram contra

αὐτοὺς τὸν Ἰορδάνην 49 ἔπесον δὲ
eles ao Jordão. 49 Caíram mas

παρὰ Βακχίδου τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ εἰς
do lado de Baquides ao dia aquele, a

χιλίους ἄνδρας 50 καὶ ἐπέστρεψεν εἰς
mil homens. 50 E voltou a

Ἱερουσαλήμ καὶ ὠκοδόμησαν πόλεις
Jerusalém e construíram cidades

ὀχυράς ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ τὸ ὀχύρωμα τὸ
fortificadas na Judeia a fortaleza a

ἐν Ἱεριχὼ καὶ τὴν Αμμαους καὶ τὴν
em Jericó, e a Emaús, e a

Βαιθωρων καὶ τὴν Βαιθήλ καὶ τὴν
Bait-Horon, e a Bait-El, e a

Θαμναθα Φαραθων καὶ τὴν Τεφων ἐν
Tamnata Piraton e a Tefon em

τείχεσιν ὑψηλοῖς καὶ πύλαις καὶ μοχλοῖς
muros altos, e portas e ferrolhos.

51 καὶ ἔθετο φρουρὰν ἐν αὐτοῖς τοῦ
51 E colocou guarnições nelas do

ἐχθραίνειν τῷ Ἰσραὴλ 52 καὶ ὠχύρωσεν
hostilizar ao Israel. 52 E fortificou

τὴν πόλιν τὴν Βαιθσουραν καὶ Γαζαρα
a cidade a Bait-Zur, e Gazara

καὶ τὴν ἄκραν καὶ ἔθετο ἐν αὐταῖς
e a Cidadela, e colocou nelas

δυνάμεις καὶ παραθέσεις βρωμάτων
poderes e provisões de mantimentos.

53 καὶ ἔλαβεν τοὺς υἱοὺς τῶν ἡγουμένων
53 E tomou os filhos dos líderes

τῆς χώρας ὅμηρα καὶ ἔθετο αὐτοὺς
da região reféns e colocou a eles

ἐν τῇ ἄκρᾳ ἐν Ἱερουσαλήμ ἐν
na Cidadela em Jerusalém em

φυλακῇ 54 καὶ ἐν ἔτει τρίτῳ καὶ
guarda. 54 E no ano terceiro e

πεντηκοστῷ καὶ ἑκατοστῷ τῷ μηνὶ τῷ
cinquentésimo e centésimo ao mês ao

δευτέρῳ ἐπέταξεν Ἄλκιμος καθαρεῖν τὸ
segundo, ordenou Alkimos descer o

τεῖχος τῆς αὐλῆς τῶν ἀγίων τῆς
muro do átrio dos Santuários do

ἐσωτέρας καὶ καθεῖλεν τὰ ἔργα τῶν
interno, e descer as obras dos

προφητῶν καὶ ἐνήρξατο τοῦ καθαρεῖν
profetas e começou do descer.

55 ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐπλήγη

55 No tempo aquele sofreu ataque

Ἄλκιμος καὶ ἐνεποδίσθη τὰ ἔργα αὐτοῦ
Alkimos e interrompeu as obras dele

καὶ ἀπεφράγη τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ
e travou a boca dele e

παρελύθη καὶ οὐκ ἠδύνατο ἔτι λαλῆσαι
enfastiou e não podia mais falar

λόγον καὶ ἐντείλασθαι περὶ τοῦ οἴκου
palavra e dar ordens sobre a casa

αὐτοῦ 56 καὶ ἀπέθανεν Ἄλκιμος ἐν τῷ
dele. 56 E morreu Alkimos no

καιρῷ ἐκείνῳ μετὰ βασάνου μεγάλης
tempo aquele depois da agonia grande.

57 καὶ εἶδεν Βακχίδης ὅτι ἀπέθανεν

57 E viu Baquides que morrerá

Ἄλκιμος καὶ ἐπέστρεψεν πρὸς τὸν
Alkimos, e voltou para o

βασιλέα καὶ ἡσύχασεν ἡ γῆ Ἰούδα
rei, e aquietou a terra de Judá

ἔτη δύο 58 καὶ ἐβουλεύσαντο πάντες
anos dois. 58 E tramaram todos

οἱ ἄνομοι λέγοντες ἰδοὺ Ἰωνάθαν
os sem lei, dizendo: "Eis que Jônatas

καὶ οἱ παρ' αὐτοῦ ἐν ἡσυχίᾳ
e os junto dele em quietude

κατοικοῦσιν πεποιθότες νῦν οὖν
habitam confiadamente; agora pois

ἀνάξομεν τὸν Βακχίδην καὶ συλλήμψεται
levemos ao Baquides, e prenderá

αὐτοὺς πάντας ἐν νυκτὶ μᾶ 59 καὶ
a eles a todos em noite uma ". 59 E

πορευθέντες συνεβουλεύσαντο αὐτῷ
que vão convenceram a ele.

60 καὶ ἀπῆρεν τοῦ ἐλθεῖν μετὰ
60 E partiu do entrar com

δυνάμεως πολλῆς καὶ ἀπέστειλεν
poderio grande e enviou

λάθρα ἐπιστολάς πᾶσιν τοῖς
secretamente cartas a todos aos

συμμάχοις αὐτοῦ τοῖς ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ
aliados dele aos na Judeia

ὥπως συλλάβωσιν τὸν Ἰωνάθαν καὶ
para prenderem ao Jônatas e

τοὺς μετ' αὐτοῦ καὶ οὐκ ἠδύναντο
aos com ele. E não puderam

ὅτι ἐγνώσθη ἡ βουλὴ αὐτῶν 61 καὶ
que foi conhecido o plano deles. 61 E

συνέλαβον ἀπὸ τῶν ἀνδρῶν
prenderam dos homens

τῆς χώρας τῶν ἀρχηγῶν τῆς κακίας εἰς
da região dos líderes da maldade a

πεντήκοντα ἄνδρας καὶ ἀπέκτειναν αὐτούς
cinquenta homens e mataram - nos.

62 καὶ ἐξεχώρησεν Ἰωνάθαν καὶ Σιμων
62 E retirou-se Jônatas, e Simão

καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ εἰς Βαιθβασι τὴν ἐν τῇ
e os com ele para Bait-Basi, a no

ἐρήμῳ καὶ ὠκοδόμησεν τὰ καθηρημένα
deserto; e construiu as ruínas

αὐτῆς καὶ ἐστερέωσαν αὐτήν 63 καὶ
dela e fortificaram - na. 63 E

ἔγνω Βακχίδης καὶ συνήγαγεν πᾶν
que soube Baquides, e reuniu toda

τὸ πλῆθος αὐτοῦ καὶ τοῖς ἐκ τῆς
a multidão dele e aos da

Ιουδαίας παρήγγειλεν 64 καὶ ἐλθὼν
Judeia convocou. 64 E que entra

παρενέβαλεν ἐπὶ Βαιθβασι καὶ
acampou contra Bait -Basi e

ἐπολέμησεν αὐτήν ἡμέρας πολλὰς καὶ
combateu - a dias muitos e

ἐποίησεν μηχανάς 65 καὶ ἀπέλιπεν
fez máquinas. 65 E deixou

Ἰωνάθαν Σιμωνα τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ
Jônatas Simão ao irmão dele

ἐν τῇ πόλει καὶ ἐξῆλθεν εἰς τὴν χώραν
na cidade e saiu para a região

καὶ ἦλθεν ἐν ἀριθμῷ 66 καὶ ἐπάταξεν
e entrou em número. 66 E feriu

Οδομηρα καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ
Odomera e aos irmãos dele

καὶ τοὺς υἱοὺς Φασιρων ἐν τῷ
e aos filhos de Fasiron na

σκηνώματι αὐτῶν καὶ ἤρξαντο
tenda deles; e começaram

τύπτειν καὶ ἀνέβαινον ἐν ταῖς
a golpear e subiam com os

δυνάμεσιν 67 καὶ Σιμων καὶ οἱ μετ'
poderios. 67 E Simão e os com

αὐτοῦ ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως καὶ
ele saíram da cidade e

ἐνεπύρισαν τὰς μηχανάς 68 καὶ
queimaram as máquinas. 68 E

ἐπολέμησαν πρὸς τὸν Βακχίδην καὶ
combateram contra o Baquides, e

συνετρίβη ὑπ' αὐτῶν καὶ ἔθλιβον
quebrou contra eles; e angustiarão

αὐτὸν σφόδρα ὅτι ἦν ἡ βουλὴ αὐτοῦ
a ele muito que era o plano dele

καὶ ἡ ἔφοδος αὐτοῦ κενὴ 69 καὶ ὠργίσθη
e o ataque dele vazio. 69 E se irou

ἐν θυμῷ τοῖς ἀνδράσιν τοῖς ἀνόμοις
em fúria aos homens aos sem lei

τοῖς συμβουλεύσασιν αὐτῷ ἐλθεῖν
aos que aconselharam a ele ir

εἰς τὴν χώραν καὶ ἀπέκτεινεν ἐξ αὐτῶν
à região, e matou deles

πολλοὺς καὶ ἐβουλεύσατο τοῦ ἀπελθεῖν
muitos e decidiu do afastar

εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ 70 καὶ ἐπέγνων
para a terra dele. 70 E, que sabe

Ἰωνάθαν καὶ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν
Jônatas e enviou para ele

πρέσβεις τοῦ συνθέσθαι πρὸς αὐτὸν
embaixadores do assentir a ele

εἰρήνην καὶ ἀποδοῦναι αὐτοῖς τὴν
paz e devolver a eles o

αἰχμαλωσίαν 71 καὶ ἐπεδέξατο καὶ
cativeiro. 71 E aceitou e

ἐποίησεν κατὰ τοὺς λόγους αὐτοῦ καὶ
fez como as palavras dele, e

ὤμοσεν αὐτῷ μὴ ἐκζητῆσαι αὐτῷ κακὸν
jurou a ele não buscar a ele mal

πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ 72 καὶ
todos os dias da vida dele. 72 E

ἀπέδωκεν αὐτῷ τὴν αἰχμαλωσίαν ἣν
vendeu a ele o cativeiro que

ἠχμαλώτευσεν τὸ πρότερον ἐκ γῆς
tomara cativo o antes da terra

Ἰούδα καὶ ἀποστρέψας ἀπῆλθεν εἰς τὴν
de Judá, e que voltou partiu para a

γῆν αὐτοῦ καὶ οὐ προσέθετο ἔτι
terra dele, e não adicionou mais

ἐλθεῖν εἰς τὰ ὅρια αὐτῶν 73 καὶ
ir às regiões deles. 73 E

κατέπαυσεν ῥομφαία ἐξ Ἰσραὴλ καὶ
cessou espada de Israel. E

ὤκησεν Ἰωνάθαν ἐν Μαχμας καὶ
habitou Jônatas em Micmás e

ἤρξατο Ἰωνάθαν κρίνειν τὸν λαὸν καὶ
começou Jônatas a julgar ao povo, e

ἠφάνισεν τοὺς ἀσεβεῖς ἐξ Ἰσραὴλ
apagou aos ímpios de Israel.

